

Chambre
des Représentants

Kamer
der Volksvertegenwoordigers

27 JANVIER 1954.

27 JANUARI 1954.

PROPOSITION DE LOI

portant interdiction et répression
des combats de boxe et des combats de « catch ».

WETSVOORSTEL

houdende verbod en beteugeling
van de boks- en « catch »-wedstrijden.

I. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. COOREMANS
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

I. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER COOREMANS
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Article premier.

Eerste artikel.

Rédiger cet article comme suit :

Dit artikel doen luiden als volgt :

« L'organisation de combats de boxe n'est permise que moyennant l'autorisation préalable de la Royale Fédération Belge de Boxe.

« Het inrichten van bokswedstrijden wordt slechts toegestaan met voorafgaande toelating vanwege de Koninklijke Belgische Boksbond.

Le Ministre de la Santé publique arrêtera, avec le concours du Conseil supérieur de l'Éducation physique, des Sports et des Œuvres de plein air, les conditions auxquelles cette autorisation devra être subordonnée. »

De Minister van Volksgezondheid bepaalt, met de medewerking van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtwerken, aan welke voorwaarden deze machtiging zal onderworpen zijn. »

Art. 2.

Art. 2.

1. — Modifier le 1^{er} alinéa comme suit :

1. — Het 1^{ste} lid doen luiden als volgt :

« Seront punis d'un emprisonnement de 8 jours à 6 mois et d'une amende de cent à mille francs ceux qui, en contravention de l'article 1^{er}, auront organisé des combats de boxe, ceux qui auront loué ou prêté leurs locaux et leurs installations à telle fin, les combattants et les arbitres. »

« Worden gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met geldboete van honderd tot duizend frank, zij die, bij overtreding van het eerste artikel, bokswedstrijden hebben ingericht, zij die te dien einde hun lokalen en hun installaties hebben verhuurd of geleend, de vechtenden en de scheidsrechters. »

2. — Supprimer le 2^e alinéa.

2. — Het 2^{de} lid weglaten.

3. — Supprimer le 3^e alinéa.

3. — Het 3^{de} lid weglaten.

L. COOREMANS,
R. LEFEBVRE,
J. VERCAUTEREN.

(Voir au verso. — Zie ommezijde.)

Voir :

187 (1951-1952) : Proposition de loi.
486 (1952-1953) : Rapport.

Zie :

187 (1951-1952) : Wetsvoorstel.
486 (1952-1953) : Verslag.

G.

II. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. PIERSON
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 3.

1. — A la 2^e ligne remplacer le mot « avec » par les mots « et que cette blessure a entraîné une ».

2. — A la 3^e ligne remplacer les mots « en suite des » par les mots « due aux ».

JUSTIFICATION.

Litré, qui donne onze significations du terme « avec », n'en indique aucune qui permette l'emploi de l'expression « blessé avec incapacité de travail ». Il semble préférable d'écrire : « est blessé, et que cette blessure a entraîné une incapacité de travail ».

Il serait certes plus élégant d'écrire à la 3^e ligne : « en cas de mort d'un des combattants due aux coups reçus ». L'expression « en suite » invoque une notion de temps.

II. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER PIERSON
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 3.

1. — Op de 2^{de} regel van de Franse tekst, het woordje « avec » vervangen door de woorden « et que cette blessure a entraîné une ».

2. — Op de 3^{de} regel van de Franse tekst, de woorden « en suite des » vervangen door de woorden « due aux ».

VERANTWOORDING.

Litré, die elf betekenissen geeft op het woord « avec », duidt er geen enkele aan die het mogelijk maakt de uitdrukking « blessé avec incapacité de travail » te gebruiken. Het is beter te schrijven « est blessé, et que cette blessure a entraîné une incapacité de travail ».

Het zou zeker sierlijker zijn op de 3^{de} regel te schrijven : « en cas de mort d'un des combattants due aux coups reçus ». De uitdrukking « en suite » doet denken aan een begrip van tijd.

M.-A. PIERSON.